

Internationale Tagung Hölderlin und die Ägäis, Chios, Izmir (18.09. – 22.09.2023)

Termin: 18.–22. September 2023

Tagungsort: Korais-Bibliothek, Chios; Ege Universität, Izmir

Konzeption: Anastasia Antonopoulou (Athen), Michael Hofmann (Paderborn)

Veranstalter: Hölderlin-Gesellschaft (Tübingen), Korais-Bibliothek (Chios), Universität Athen, Ege Universität, Universität Paderborn, Universität Thessaloniki.

Contact Information: Martin Voehler, Aristotle University, Greece

Contact E-Mail: mvoehler@lit.auth.gr

URL: <https://www.lit.auth.gr/en/node/4066>

Fragestellung: Wie verknüpft Hölderlin die fremden Orte und fremden Regionen Griechenlands und der kleinasiatischen Küste mit Fragen und Problemen des Eigenen, des Deutschen, und welche Funktion haben die Bilder des Fremden im Hinblick auf das Eigene?

Montag, 18.09. Korais-Bibliothek, Filippou Argenti, 821 00 Chios

10:00–13:00 **„Philhellenismus“**

Einführung: Anastasia Antonopoulou (Athen), Michael Hofmann (Paderborn), Anna Hasiri (Korais-Bibliothek, Chios)

Moderation: Michael Hofmann (Paderborn)

Sergio Corrado (Neapel): Dialektik der Insularität. Der Archipel als Modell für Hölderlins. Rekonstruktionspoetik der griechischen Antike

Wolfram Grodeck (Zürich/Basel): Hölderlins *Archipelagus*

13:00–14:00 Führung durch die Korais-Bibliothek

14:00–17:00 **Mittagspause**

17:00–19:00 **„Übergänge“**

Moderation: Hans-Joachim Hinrichsen (Zürich)

Sophia Avgerinou (Athen): „Vater Helios, Mutter Erde“: Osten und Hesperien als Koordinaten von Raum und Zeit in Hölderlins Dichtung bis 1800.

Michael Hofmann (Paderborn): Das Dichten der Ägäis als Übersetzung zwischen Asien und Europa

20:00–21:00 **Öffentlicher Vortrag** in griechischer Sprache

Moderation: Efstratios Ampatzis (Thessaloniki)

Anastasia Antonopoulou (Athen), Vassilios Vertoudakis (Athen)

Dienstag, 19.09. Korais-Bibliothek

09:00–14:00 **Das „Orientalische“**

Moderation: Martin Vöhler (Thessaloniki/Berlin)

Stefan Lindinger (Athen): Hölderlin-Zitate im *Morgenblatt für gebildete Stände* in philhellenischen Kontexten

Eva Kocziszy (Vesprem): Hölderlins Inseln: dionysisch, titanisch und johanneisch

Felix Christen (Heidelberg): Hölderlins "Kolonien". Überlegungen im Anschluss an die Revision der 9. Strophe von *Brod und Wein*

Hans-Joachim Hinrichsen (Zürich): Was hat Hölderlins Konzeption des ‚Gesangs‘ mit Musik zu tun?

14:00–15:30 Mittagspause

15:30–17:00 **Stadtrundgang** Chios

Treffpunkt: Korais-Bibliothek, Filippou Argenti, 821 00 Chios

17:00–20:00 **Das ‚Ungebundene‘**

Moderation: Felix Christen (Heidelberg)

Nina Janz (Aachen): Gefährdungen der hesperischen Kultur: *Die Titanen*

Violetta Waibel (Wien): Erwartung des Friedens: Kants Friedensvertrag, Hölderlins *Friedensfeier*

Georgios Xiropaidis (Athen): Der Gang in die Fremde und die Heimkehr. Das Verhältnis Griechenlands und Germaniens in Heideggers Deutung des Gedichts *Andenken*

20:00–21:30 **Hölderlin und die griechische Literatur**

Moderation: Vassilios Vertoudakis (Athen)

Symeon Staboulou (Athen): *Oedipus der Tyrann - Antigona*. Die Auseinandersetzung Hölderlins mit Sophokles

Anastasia Antonopoulou (Athen), Panagiota Kalogera (Athen): Hölderlin in der griechischen Literatur

Mittwoch, 20.09.

08:00–20:00 **Exkursion** nach Çeşme, Ephesus

Donnerstag, 21.09.

Ege Universität, Edebiyat Fakültesi Yeni Bina, 3 Erzene Ege Üniversitesi, 35040 Bornova/Izmir

09.00–12:00 **Hölderlin, ‚Kleinasien‘ und die ‚Neue Welt‘**

Moderation: Wolfram Groddeck (Zürich/Basel)

Vassilios Vertoudakis (Athen): Der historische Kontext von Hölderlins *Hyperion*

Martin Vöhler (Thessaloniki/Berlin): Hölderlins Smyrna

Lisa Elina Memmeler (Berlin): ‚Irren‘ in anderen Welten, zu *Tinian*

12:00–14.00 Mittagspause

14.00–17.00 **Übersetzung als Kulturtransfer: türkische Perspektiven, Ausblick**

Moderation: Michael Hofmann (Paderborn)

Mehmet Öncü (Izmir): Übersetzungen von Hölderlins Roman *Hyperion* ins Türkische 1943 – 1982 – 2012

Faruk Yücel (Izmir): Übersetzung und Ideologie: *Hyperion* als Bestandteil eines kulturellen Projekts

Onur Bazarkaya (Istanbul): Türkische Übersetzungen von Hölderlins *Hyperion* als Kulturtransfer

Leyla Coşan (Istanbul-Beykoz): Die Eroberung von Rhodos durch die Türken im historischen Roman

Goethe Institut Izmir, Mithatpaşa Cad. No. 907/2, 35290 Göztepe

19:00–21:00 Moderation: Violetta Waibel (Wien)

Mehmet Barış Albayrak (Istanbul): Was bedeutet Hölderlins ex-zentrische Bahn heute?

Winfried Menninghaus (Berlin): ‚Schönheit‘, ‚wüste Inseln‘ und ‚waiche Thränen‘. Beobachtungen zu Hölderlins Ode *Thränen*

Freitag, 22.09. Exkursion

09:00–13:00 **Stadtrundgang Izmir**